cia de 16 versos, todos endecasílabos, aquello del dicho: «de luengas tierras que rimando entre sí de un modo nuevo, el penúltimo consuena con el hemistiquio del último. Nótase en ella alguna expresion humilde y algun verso desmayado; pero puede sin embargo competir con lo mejor de nuestros mejores poetas... La misma uniformidad de versificacion, sin alternar los versos cortos, manifiesta con mas viveza la pasion de este pastor furioso. Puede reputarse Cervantes por inventor de este género de canciones». Clemencin dice: «Ni en lo uno ni en lo otro soi del dictamen de Pellicer», y añade que los versos le parecen malos, como todos los de Cervantes. Al lector le toca leerlos y juzgar; á mí me parecen sentidos como de enamorado y eruditos como de estudiante salmantino.]-24, 103 quantas canciones compuse.

Etim. De can-tion-em can-tio, canere = cantar.

Cancion-ero. I, 6, 19 el Cancionero de Lopez Maldonado [donde Lopez es nombre propio. Publicóse el año 1586 en Madrid; consta de dos libros, el primero de composiciones de arte menor, el segundo de endecasílabos, canciones, elegías, epístolas y églogas; véase en la Bibl. Nacional. Entre los versos laudatorios hay un Soneto de Cervantes y una Cancion de Lope].

Etim. De cancion.

Candado. I, 22, 91 cerradas [las esposas] con un gruesso candado.-51, 267 que no ay candados, guardas, ni cerraduras, que.

Etim. De catenatu-m, de caten-a = cadena. En Salamanca candar por cerrar la puerta, ventana, etc. En el Cid (1) cannado, en S. Isidoro catenatum (Etim. 20, 13).

Candaya. II, 36, 142 desde el Reyno de Candaya [de la Cochin-china. Los libros caballerescos siempre buscan países lejanos y orientales por

luengas mentiras»].

Canday-esco. II, 39, 149 en lengua Siriaca unas letras, que auiendose declarado en la Candayesca.

Etim. De Canday-a.

Cande-al. I, 2, 7 el pan candial.-31, 151 el trigo era candeal... pan candeal.

Etim. De cand-e ó cand-í, del adj. qandī ó de قندة qandī (P. قند Bernardino Gonzalez), del persa = qand = caña de azucar, en Sánskrit khanda = pedazo de azucar en terron, cristalizada, azucar candi (AYA-LA, Caza, p. 342). Segun Aldjaūāliqi es de origen persa, y conocido de los árabes antiguos (Muarrab 119). Por candeal hay al-candia en el t. 21, p. 189, 193, 196, 200, 203, 353, 354, 359 de la Bibl. Rivad.

Candel-ero. II, 67, 258 a modo de candeleros de acofar.-69, 262 velas de cera blanca sobre mas de cien candeleros de plata.

Etim. De candel-a.

Candel-illa. II, 25, 99 el retablo... lleno por todas partes de candelillas de cera encendidas.

Etim. De candel-a. cand-ere = bri-

Candil. I, 16, 59 encendiendo un

Etim. De قندىل = qandīl = crucibulum (R. MART.), candil de azeite (P. ALC.), del latino-hispano candela.

Candil-azo. I, 17,61 para nosotros solo guarda las puñadas, y los candi-

Etim. De candil.

Can-el-on. II, 36, 140 que haga alguna disciplina de abroxos, o de las de canelones.

Etim. «Llaman al azote, compuesto de 6 ú 8 ramales, que rematan juntos, gordos, duros, y desigualmente labrados» (Dicc.). En Venezuela son los ensortijados ó rizados artificiales que

las mujeres se hacen en el cabello. Parece derivar de canela, de can-na. como can-illa, y canela del it. cannella, fr. cannelle.

Canequi. II, 38, 144 con unas tocas blancas de delgado canequi.

Can-illa. II, 1, 6 se han hallado canillas, y espaldas tan grandes.

Etim. De cann-a. (Cfr. Canal.)

hambre canina, que nunca se harta [la muerte]

Etim. De can.

Can-ísimo. II, 23, 86 y la barba canissima le passaua de la cintura.

Etim. De can-o, canus.

Canon. I, 1, 3 graduado en Canones por Osuna. | II, 19, 72 he estudiado Canones en Salamanca.

Etim. De canon = κανών = regla, de κάννα = caña. Aparece primero en los trágicos como medida, etc., arquitectónica (Eurip. Herc. fur. 945) φοίνικι fuente clara y limpia.

Canong-ia. II, 36, 141 aunque los estropeados y mancos ya se tienen su Calongia en la limosna que

Etim. De canong-e y calong-e, formas antiguas (BERC. S. Dom. 276, S. Lor. 3), del provenzal ó frances, como -aje del -aticus latino, que nos vino de No quisieron cansarse en sacarle del Francia; de canonicus.

Canonicato. II, 13, 44 Yo, dixo el del bosque, con un Canonicato quedarê satisfecho de mis seruicios.

Etim. Del canon-ica-tus eclesiástiso, de canon-icu-s = canón-igo.

Canónigo. I, 47, 250 sino como quien yua sobre mulas de Canonigos. | II, 47, 175 alla las ollas podridas para los Canonigos.-66, 255 que este señor ha hablado como un bendito, y sentenciado como un Canonigo.

Etim. De canon-icu-s, de canon, por estar sujetos á los cánones ó á cierta regla canónica.

Canon-izar. I, 34, 180 para favo-

ciones. | II, 32, 122 pues los cuerdos canonizan sus locuras.

Etim. De canon.

Cansado. I, 2, 5 se hallaron cansados.-5, 15 y quando estaua muy cansado. - 17, 64 hasta que de puro eansados le dexaron.-31, 154 que ya estaua cansado de mentir tanto.-40, 206 En los cansados braços. - 52, 275 a Can-ino. II, 20, 77 porque tiene pie, y cansado. | II, 19, 72 Sentose cansado Corchuelo. -48, 182 no estâ muy sana, que tiene un cierto aliento cansado, que no ay sufrir el estar junto a ella un momento.-60, 231 con cansada y debilitada voz.

Etim. De cans-ar.

Cansancio. I, 5, 15 y el sudor que sudaua del cansancio.-19, 74 el cansancio deste combate. || II, 58, 224 Al poluo, y al cansancio, que don Quixote, y Sancho sacaron del descomedimiento de los toros, socorrio una

Etim. De cansar, como si viniera del participio cansa-nte.

Cansar. I, 4, 14 Cansose el moço [de dar palos].-6, 18 y sin querer cansarse mas en leer libros.-16, 59 la fortuna (que no se cansa de perseguir á los buenos). - 25, 110 ô alomenos, no os canseys de oylla.-26, 119 error en que estaua. -27, 130 Y no os canseys en persuadirme, ni aconsejarme. - 41, 223 mas le cansaua a ella mi cansancio, que la reposaua mi reposo.-47, 251 no ay para que me canse en dezirlas. -48, 258 que me cansas con tantas saluas, plegarias, y preuenciones. | II, 6, 22 sera en valde cansaros, en persuadirme, a que.-19, 72 y cansole de manera [á estocadas], que de despecho, colera, y rabia.

Etim. Suelen traerlo de campsare, de κάμπτειν = encorvar; pero se hubiera dicho canjar, y el sentido sería otro. La idea de cansar es la de serpesado para sí ó para otro, descanrecer, y canonizar tus malas inten- sar en uno, cansarle á uno, eso me CAN

cansa, me pesa; canso vale cansado y molesto á otro, en Navarra y Rioja, y en Berceo (S. Dom. 528): «Los monges de la casa cansos e doloridos.» Su variante es el asturiano gansiar = cubrir el gallo á las gallinas. Del eúskaro ganz, gainz = encima de (Cfr. Alcanzar, Ganar), es decir pesar sobre uno, ser pesado para otros ó estarlo uno mismo: me pesan las piernas un quintal! Cans-era = molestia que se da á otro. Del simple gan = can encima se dijo can-ga peso, cosa que cuelga, can-garse cargarse en gall., cang-o madero para techar, cangallas angarillas, palos para asegurar el pescuezo del buey al yugo, etc., cangall-·iño gajo de un racimo, que cuelga, en cast. can-gil-on, gan-ga cosa que adhiere al mineral, adherente, cosa que se descuelga y viene sin esperarla, gan-cho por colgar, ganguil, et-

Cant-ado. I, 24, 105 las discreciones del pastor Darinel, y de aquellos admirables versos de sus Bucolicas, cantadas, y representadas por el con todo donayre.

Etim. De cant-ar.

Cantar. I, 5, 14 de la misma manera que el romance lo canta.-6, 19 andarse por los bosques y prados, cantando y tañendo.-11, 34 con hazer que cante un compañero nuestro. -22, 90 no ay peor cosa que cantar en el ansia [confesar en la tortura su delito, Germ.].-22,90 quien canta, sus males espanta [así en H. Nuñez]. | II, 25, 96 si bien canta el abad, no le va en zaga el monazillo. [«Como canta el Abad, responde el monacillo. Este proverbio nos advierte que seamos con todos bien criados, aunque nos sean inferiores; porque si les hablamos mal, nos podrian responder peor» (Cov.].-51, 198 cantares lasciuos, y descompuestos.

Etim. De cantare, can-tus, can-ere. Cantar-illo. I. 30, 149 tantas ve-

zes va el cantarillo à la fuente, y no te digo mas [lo que falta es: que alguna vez se quiebre. «Cantarillo que muchas veces va á la fuente, alguna vez se ha de quebrar. Otros (Garay) dizen: O dexa el asa, ó la frente» (Cov.].

Etim. De cantar-o.

Cánt-aro. I, 20, 82 porque de cualquiera manera que yo me enoje con vos. ha(n) de ser mal para el cantaro [«Si la piedra da en el cántaro, mal para el cántaro; y si el cántaro da en la piedra, mal para el cántaro» (HERN. Nuñez), como en la fábula del cántaro y el caldero, que en una avenida iban río abajo, y naturalmente el mas flaco las paga todas]. || II, 13, 45 antes tiene un alma como un cantare, no sabe hazer mal a nadie, sino bien a todos.-43, 163 si da el cantaro en la piedra, o la piedra en el cantaro, mal para el cantaro.

Etim. De κάνθαρος, dicen; pero no existe más que en España. De cant-o, -aro mas probablemente, como alcantara, -aro sufijo y forma suelta en Eúskera indica lo hueco. el círculo, espacio hueco.

Cantidad. I, 7, 22 llegó una razonable cantidad.-11, 33 tendieron sobre las zaleas gran cantidad de bellotas.-12, 37 quedó heredado en mucha cantidad de hazienda... y en no pequeña cantidad de ganado, mayor, y menor, y en gran cantidad de dineros.-20, 78 una cierta cantidad de zelillos que ella le dio. - 20, 80 rata por cantidad del tiempo que huuiese seruido.-22, 94 alguna cantidad de Aue Marias, Credos. | II, 7, 24 gata [rata] por cantidad.-18, 65 que en la cantidad de los calderos ay alguna diferencia.-26, 99 se oyeron sonar en el retablo cantidad de atabales, y trompetas. -38, 144 comencaron a entrar por el jardin adelante hasta cantidad de doze dueñas.

Etim. De quanti-tat-em, quanti-tas, quan-tus, quam = cuan.

Cantillana. II. 49, 184 el diablo estâ en Cantillana. (Cfr. Diablo.)

Cant-illo. I, 30, 148 Piensa que le ha de ofrecer la fortuna tras cada cantillo semejante ventura.

Etim. De cant-o por piedra.

Cant-illo. I, 48, 255 vendrê a ser el sastre del cantillo. Jen Santillana: «el alfayate del Cantillo, facia la costura v ponia el hilo». Hov del Campillo, innovacion, que ya se halla en la Picara Justina (l. 3, c. 2): «el sastre del Campillo y la costurera de Miera, que el uno ponía manos y hilo, y la otra trabajo y seda»; y en la Visita de los chistes de Quevedo el «sastre del Campillo» alterca con «Juan Ramos». En Covarrubias: «El sastre del campillo, ó del cantillo, que ponia de su casa el hilo». En Garay (F. 388): «Quereis que sea como el sastre de la encrucijada, que ponia el hilo de su casa». En Correas: «El Sastre de Peralvillo, que hacia la costura de balde y ponia el hilo»].

Cantimplora. Il, 45, 168 meneo dulce de las cantimploras [el sol, que excita en verano á menearlas, para refrescar ó helar el agua: «es una garrafa de cobre para enfriar en ella el agua ó el vino, enterrándola en la nieve, ó meneandola dentro de un cubo con la dicha nieve, cosa muy usada en España» (Cov.), es decir la garapiñera con que se hace helado].

Etim. De cant-ar y plorare = llorar, fr. chantepleure.

Canto. I, 8, 24 el canto de las aues.-14, 46 el triste canto | Del embidiado buho. | II, 26, 100 sigue tu canto llano, y no te metas en contrapuntos [canto llano el eclesiástico, monofónico; el contrapunto es el comienzo de la música polifónical.

Etim. De can-tus, can-ere = cantar. Canto. I, 14, 48 Sisifo venga | Con el peso terrible de su canto. | II, II o un canto no muy liuiano.

Etim. Vale peña, monte, en Astu-

rias: «nieve en los cantos», piedra, roca, punta, extremo, cabe, á canto de. cant-al y cantal-azo, a-cantal-ear = granizar en Aragon, cant-azo, cant-era, cant-ero por picapedrero, caballon. punta, corteza de pan, cant-on ó esquina, cant-ina = íd., tienda, cantin--ero, por estar en la esquina de calle, canton-al, a-canton-ar, cant-illo, des--cantill-ar, canton-era, cant-al por piedra se usa en la Rioja, Navarra v Berceo (Mil. 808), cantiello = partícula de la hostia (íd. Sacr. 277), canto por monte ó peña: «manaban cada canto fuentes claras corrientes» (Mil. 3), en Titaguas cant-earse = inclinarse á un lado; cant-ueso, no de chamaecassia (Lebrija, Dic., Alonso Ruices en cassia humilis), sino del antiguo canti-gueso, por los granillos triangulares de la espiga, de canto y hueso. Es necedad acudir al céltico cambitos, cammitos = curvatura, de camb = camm = encorvar; en Eúskera kan, gan = cima, alto, punta, kan-ta, gan-da, kan-da, gan-ta son derivados regulares. De cualquier manera que se interprete el segundo elemento, Canta-bria viene de aquí, la famosa de la historia y la de cerca de Logroño en una cuesta junto al Ebro (SANDOVAL, Fund. d. S. Ben.), y á la que alude Berceo (S. Mill. 281). Ya Quintiliano dijo que cantus era de origen africano ó español. Alcandora ha dado bien en qué entender á los etimologistas. Pretender que venga de candor porque significando camisa se llamó así por su blancura, es no saber que candor no era castellano cuando lo era alcandora, es desconocer los principios de derivacion va que jamas de un abstracto en -or sale un adjetivo con solo añadirle -a. en fin es no tener noticia de que alcandora no era una camisa, sino una camisa larga, y mejor todo traje largo que colgaba desde los hombros y de que ademas significaba percha de

CAÑ **— 229 →**

blancos en aquellos tiempos. No se encuentra término en los diccionarios puramente arábigos, de modo que alqandura está tomado del castellano. No solo se dijo alcandora, sino alcandara, y su valor tiene que ser lo que cuelga de arriba á bajo, de otra manera no se comprenden las acepciones de varal y percha. En eúskera Gandara, Gandarias son apellidos, al-candara, y al-candura valen lo hasta arriba, gan encima, -dara, -dura, -dera y cañaheja. sufijos directivos.

Cantor. I, 22, 90 por Canario, digo por musico, y cantor [en la Germ. el que canta ó confiesa su delito en la tortural. | II, 1, 6 el gran cantor de su belleza [debe corregirse con Pellicer poniendo punto detras de amigo. Ese cantor fué Ariosto en el Orlando furioso].-69, 263 Con mejor plecto, que el cantor de Tracia [el trácio Orfeo]... No mas cantor diuino.

Etim. De can-tor-em, can-ere.

Cantueso. I, 5, 17 y aun todo esto fuera flores de cantueso, si [frioleras, es el staechas].

Etim. Cfr. Canto.

Cant-us-ado. II, 71, 268 y catalo cantusado [y hételo muy satisfecho (al médico), como quien ha dicho su ensalmo correspondiente. «Cantusar, enganchar á alguno engañándole»

Etim. De cant-us-ar, de cant-ar, como en-cantar, por los ensalmos que se decían. Para entender bien su valor adviértase que -us en muchos términos castellanos es el utz = puro, vacío, utzi = dejar, vaciar del eúskera: encantusar vale engañar á puros ensalmos, con solo cantar.

Caña. I, 2, 7 si el ventero no horadara una caña.-40, 208 y la caña se estaua blandeando, y mouiendose. II, 13, 44 una caña de pescar.-41, 155 pendientes de una caña.-42, 160 que te sirua de anzuelo, y de caña de pes-

sastre y varal, que no sé yo fuesen car.-49, 187 que corrian toros, y jugauan cañas [«género de pelea de hombres á caballo» (Cov.]. || II, I hizo un cañuto de caña.

Etim. De canna = κάννα.

Cañaheja. II, 45, 170 el uno traîa una cañaheja por baculo [por otro nombre cañakerla, cañaferula, planta semejante á la cicuta, de tallo como caña blanda y ligera; aquí por caña].

Etim. De cañaherla, de canna-ferula; en Aragon cañaferra por cañaferla

Cáñamo. II, 20, 76 todos vestidos deyedra, y de cañamo.

equinnam = canabus قنه Etim. De

(R. MART.), cáñamo (P. ALC.), vulgar hisp.-árab. por قنب qinnab (Mos-

TAGHINÍ), de κάνναβις = cannabis, de κάννα = caña.

Caño. II, 22, 83 quien [fué] el caño de Vecinguerra de Cordoua... de la del caño Dorado y de la Priora. [El caño de Vecinguerra, que Estebanillo Gonzalez llamó de Bacinguerra. (Vida, t. 2, c. 2), era el albañal por donde caían al Guadalquivir las aguas llovedizas de la calle del Potro, arrastrando las inmundicias arrojadas en él desde las casas. La fuente del caño Dorado estaba en medio del Prado de S. Gerónimo (Dávilla, Teatr. de l. Grandez. de Madrid, c. 3); la del Piojo, segun Pellicer, junto á la puerta de Recoletos: la de la Priora, segun Gerónimo de Quintana (Grand. de Madrid, 1. 1, c. 2) era una de las del Prado; segun Dávila está en los jardines de Palacio ó huerta de la Priora, llamada así por haber sido del Convento de Santo Domingo el Real. Debe de ser la que mediaba entre la del Convento de la Encarnacion y la calle del Tesoro en tiempo de Clemenein. La fuente de la Encarnacion de hoy trae la misma agua que esa de Palacio y es de las mejores de Madrid, sinó la mejor y

mas sana, por lo menos así lo he oído en aquel bárrio.

Etim. De cañ-a.

Cañ-on. I, 38, 200 quantos cañones de artilleria le assestan de la parte contraria. | II, 21, 80 que la cuchi-Ila auia passado no por la carne y costillas de Basilio, sino por un canon hueco de hierro que lleno de sangre, en aquel lugar bien acomodado tenia.-41, 157 que ya yuan rapadas y sin cañones. -61, 236 a quien respondian los cañones de cruxia de las galeras.-62, 241, un cañon de hoja de mito. lata.

Etim. De cañ-a.

Canut-illo. I, 31, 151 con oro de canutillo foro hilado. «Cierta manera de encarrujar el oro de martillo en cañutos de que usan los bordadores, y es obra costosa y muy lucida» (Cov.]. | II, 47, 175 un ciento de canutillos de suplicaciones (Cfr.).

Etim. De cañut-o.

Cañ-uto. II, 51, 197 algunos cañutos de geringas, que para con begigas los hazen en esta Insula muy curiosos. | II, I hizo un cañuto de caña.

Etim. De caño, -to diminutivo euskérico.

Caos. I, 45, 241 y en la mitad deste caos, maquina, y laberinto [de aquel barullo y pendencia]. || I, III y reduzir a claridad, el caos de mi confu-

Etim. De χάος = abertura, abismo. confusion, χά-σκω, χα-ίνω = abrirse,

Capa. I, 39, 205 aquella oficina, y capa de maldades. || II, 8,27 pero todo lo cubre, y tapa la gran capa de la simpleza mia.-26, 100 cubierta con una capa Gascona. -58, 219 encima de la yerua de un pradillo verde encima de sus capas estauan comiendo hasta una dozena de hombres.-66, 255 y sobre mi la capa, quando llueua [la responsabilidad de su consejo].

Etim. Cfr. Cabo.

Capaci-dad. II, 5, 18 que exceden á la capacidad de Sancho.

Etim. De capaci-tat-em capaci-tas, de capax = capaz.

Cap-acho. II, 3, 12 que ha mezclado el hideperro berzas con capachos [cosas inconexas].

Etim. Cfr. Cabo. Pudiera ser la planta capacho, de raiz comestible y útil en medicina, de la cual habla J. Calcaño (El cast. en Venezuela, p. 470), que dice derivar del lat. cabassium, del árabe cafaa, derivacion que no ad-

Capataz. I, 28, 133 despues de auer dado lo que conuenia á los mayorales, ô capatazes, y a otros jorna-

Capaz. I, 27, 129 en el hueco de un Alcornoque, capaz de cubrir este miserable cuerpo.-41, 213 una muy buena barca, capaz de mas de trevnta personas. -46, 247 jaula... capaz, que pudiese en ella caber.-50, 265 como si [la cabra] fuera capaz de discurso, y entendimiento, le dixo. | II, 23, 85 una concauidad, y espacio capaz de poder caber en ella un gran carro con sus mulas.

Etim. De capace-m capax, de cap--ere = coger.

Capellan. II, 1, 3 mando a un Capellan suyo se informasse.

Etim. Cfr. Cabo.

Capellina. I, 9, 28 algun villano de acha, y capellina [«en lengua antigua vale capacete ó yelmo» (Cov.), y era propio de los villanos.]

Etim. Cfr. Cab-o.

Caperuza. II, 45, 169 auria en esto paño harto para hazerme una caperuza?-69, 262 quitandole la caperuça le puso en la cabeça una coroça. [Era el gorro puntiagudo que pendía hácia atras, muy usado entonces]. || I, vi Que suelen en caperu(za) | Darles a los que grace(jan) [darles en la cabeza, suelen redundar contra ellos].

- 231 -

Etim. Cfr. Cabo.

Cap-illa. I, 3, 7 en la capilla deste nuestro castillo. | II, 8, 29 estan adornadas las paredes de sus capillas de muletas, de mortajas. -42, 160 que te sirua de anzuelo y de caña de pescar, y del no quiero de tu capilla. [«Proverbio. No quiero, no quiero, mas echadmelo en la capilla: de los que tienen empacho de recibir alguna cosa aunque la deseen» (Cov.): entonces se usaban el capuz ó gaban, traje con capilla, y la capa larga con capilla].

Etim. Cfr. Cabo.

Capilla. I, I, Al Duque de Beiar ..., Señor de las villas de Capilla, Curiel,

Capir-ote. I, 52, 272 y alçados los capirotes empuñando las disciplinas. Etim. Cfr. Cabo.

Capital. I, 41, 221 como si fueran nuestros capitales enemigos. | II, 27, 106 A estas cinco causas como capitales [principales]. -39, 149 que no queria con pena capital castigarnos [de muerte, de la cabeza].

Etim. De capit-alis, de caput = ca-

Capitan. I, 6, 18 y agui le perdonaramos al señor Capitan que no le huuiera traydo á España y hecho castellano [lo que precede á este texto alude á los pasajes algo libres del Orlando, mitigados ó suprimidos en castellano. La traduccion en verso se imprimió en Leon de Francia, año 1556, y fué hecha por el capitan D. Gerónimo Jimenez de Urrea, caballero aragonés, Gobernador de la Pulla en el reino de Nápoles; otra edicion hay del año 1558 en Amberes, «corregida segunda vez» por el traductor. No solo pudo decir Cervantes que esta traduccion pierde mucho, lo cual es general á toda traduccion; sino que hubiera podido añadir que hay en ella pasajes mal interpretados, otros en versos ramplones y de no muy selec-

to lenguaje. Dejó Urrea y añadió, como dice Clemencin, á su antojo. D. Nicolas Antonio cita dos traducciones prosáicas, hechas por dos toledanos, Fernando de Alcocer y Diego Vazquez de Contreras; la primera, demasiado literal, se imprimió en 1510, la segunda en 1585. La fecha de la de Alcocer está errada, pues el original italiano se imprimió en 1515. Clemencin cita otra en octava rima de Gonzalo de Oliva, 1604, á su juicio, bastante mejor que otràs traducciones contemporáneas].-13, 42 que el mismo Capitan que se lo ordena [al soldadol.-25, 108 un valiente, y entendido capitan. - 32, 158 la historia del gran Capitan Goncalo Hernandez de Cordoua: [«Crónica del Gran Capitan Gonzalo Hernandez de Cordoba y Aguilar. En la cual se contienen las dos conquistas del reino de Nápoles con las esclarecidas victorias que en ellas alcanzó, y los hechos ilustres de D. Diego de Mendoza, D. Hugo de Cardona, el Conde Pedro Navarro y otros caballeros y capitanes de aquel tiempo. Con la vida del famoso Caballero Diego Garcia de Paredes, nuevamente añadida á esta historia». Así la edicion de Alcalá de 1584; habíase antes impreso el 1559 en Zaragoza y otras partes. Su autor, que no se nombra, es distinto del famoso Hernan Perez del Pulgar, el de las Hazañas, que escribió otra historia del Gran Capitan, impresa en Sevilla el 1527, y de Francisco de Herrera, de quien quedó otra manuscrita] .- 39, 203 la [nave] Capitana de Malta. | II, 2, 9 Julio Cesar, animosissimo, prudentissimo, y valentissimo Capitan. - 60, 230 hasta que llegasse su Capitan [de los bandole-

Etim. Del ital. capitano, caput =

Capítulo. II, 1, 1 como se contô en la primera parte desta tan grande, como puntual historia, en su ultimo

nido contra el tal capitulo.

Etim. De capitulum, dimin. de caput = cabeza.

Cap on. II, 43, 163 assi me sustentarê Sancho a secas con pan y cebolla, como Gouernador con perdizes y capones.

Etim. De cap-ar. (Cfr. Cabo.)

Cap-ot-illo. I, 28, 131 traîa puesto un capotillo pardo de dos haldas, muy ceñido ar cuerpo con una toalla

Etim. De cap-ote, de cap-a. (Cfr. manosearme la cara.

choso [mote académico].

Etim. De caprich-o, del ital. capriccio, fr. caprice, de capra = cabra.

Captar. II, 38, 146 no aueis menester captar beneuolencias, ni buscar preambulos.

Etim. De cap-tare, cap-tus, cap-ere

Capuch-ino. I, 11, 36 Sino para [meterme] Capuchino [desesperado de no quererle por esposo. La orden de Capuchinos, así dichos por la capucha que llevan, fué fundada por Mateo Baschi, fraile menor, en 1526, y confirmada en 1528 por Clemente VII]. Etim. De cap-uch-a, de cap-a. (Cfr.

Cabo.) Capullo. II, 14, 49 aunque se llenaran de capullos de seda.

Etim. De cap-a con el -uli = envolver. (Cfr. Cabo.)

Cap-uz. II, 23, 86 vestido con un capuz de bayeta morada [«una capa cerrada larga que hoy día traen algunos por luto, y antiguamente era el hábito de los españoles honrados en la paz, como lo era la toga de los romanos» (Cov.].

Etim. De cap-a. (Cfr. Cabo.)

Cara. I, 12, 37 y tenia una cara como una bendicion.-12, 38 con aquella cara, que del un cabo tenia el Sol,

capitulo. - 20, 74 los capitulos de y del otro la Luna [elogio rústico henuestro concierto...; no he contraue- cho por un pastor, reuniendo sin discrecion los dos que suelen hacer comparando una cara al sol por su viveza, ó á la luna por su serenidad].-19, 74 le haze tan mala cara el hambre, y la falta de las muelas, que.-21, 85 sin boluer la cara a mirallos.-44, 239 Miren v. m. con que cara podia dezir este escudero que [sin sonrojarse al mentir, de donde des-car-ado]. | II,25, 97 pero no de mala cara [el mono].-39, 149 sentimos, todas que se nos abrian los poros de la cara.-69, 263

Etim. En Eúskera ga-ra, ka-ra = Caprich-oso. I, 52, 275 Del Capri- hácia arriba, como etche-ra = á casa, y ga-n, ga-na = encima, ga-tik = de encima. Dícese gara del crecimiento, talla, altura, punta de leña, cima de monte, aitaren-gara egin da semea = del padre á la talla hecho es el hijo, está tan crecido como su padre, mendi-gara = subida de monte, gar-o = gotas de rocío encima de las hojas, gar-i = trigo, gramíneas que se espigan y suben, de donde gracilis, grandis, gradi, gramínea, etc.; gara-i = excelente, victoria, sobrepujar, garaitu = subir, espigarse, vencer, sobrepujar, gara-u = el grano, lo que se espiga, gara-tcho = granito, gara-un =grano, garaundu = granar, gar-an, garan-du y gara-tu = granar, dar fruto, brotar, garatu azia = florecer la semilla, garatu = brotar, dar flor, tallos, espigarse, las coles, los trigos, etc., i-gar-i = nadar, ir flotando, gar--gale = coscojo, daño (gale) del trigo, kara-ka = costra, gar-iz = verruga (iz = salir en punta), kara-ia el sinciput, que sube arriba, gar-kora y garai-te y gar-kocha = la nuca, lo mismo que gar-ondo ó lo al pié (ondo) del gar, y garz-eta, gar-azur = cráneo, azur = hueso, gara-un = seso, garz--unak = cerebro, cavidad (una) del gar, gar-soil = kar-soil = calvo, ó cogote, cima, pelada, desierta, i-gar-o

= lo que sube, bomba, etc., para agua, que no existió, de gradi marchar; esi-gar-an = pasar por encima, ó i-gar-o pasar, soportar, sufrir, alcanzar lo en alto. He puesto todos estos términos para probar el origen euskérico de todos ellos, como derivados de gara = arriba, porque de ellos salen muchos términos castellanos. Los indoeuropeos como xápa, cranium, etc. que de aquí vienen, los dejo para otra ocasion. A pesar del texto de Coripo (Paneg. de Justino, 1. 2) «Postquam venêre verendam | Caesaris ante caram, cunctae sua pectora durae | Illidunt terrae», donde el xápa = cabeza, puede tomarse por cara ó cabeza, subsiste la duda acerca de esta etimología. En cerd., prov., cat., pg. y cast. cara, ant. fr. chiere; pero it. y rtr. ciera, cera de cêra. No existiendo en Italia, es casi inexplicable la cara de las lenguas románicas, que rodean al castellano. La forma sarda, si no es de importacion catalana, hablaría en favor del iberismo preromano de este término. En Asturias cortar el pelo á car-on es cortarlo al rape dejando el cogote pelado, aum. de car = cogote; en Alexandre: «vistió a carona un gambax de sendal». Aquí se ha querido ver el caro, carnis; pero la Fonética dice que nones; -on es aumentativo, la o no se pudo introducir en carne, allí por tallo y brote y garar por car-on por cabeza pelada dice que se echar la guía ó tallo las plantas, eustrata en Alexandre del cuerpo, tan pelado como el cogote. La cabeza, y la cruz de las reses se llama croca, de car-oca probablemente. Gar-an y garañ-on ó sea el que monta á la hembra entre los animales, dicen que del germ. wrango, ant. al. wrenno caballo entero; pero en Eúskera gara es subir encima, -an es de adjetivos, y ni á cien tirones explica la Fonética el paso de esas formas germánicas á las castellanas, de las que derivan el it. guaragno, prov. guaragnon. En--greirse, exclusivo del castellano, lo han explicado por *ingredire, verbo redo, garab-ato = enredo, trampa, ar-

tá sencillamente por en-garair-se, de gara-i altanero, alto, todo lo que sube, y es el conocido apellido y nombre de poblacion Garay, garai-te, gar--kora, gar-ondo son la nuca, kara-i el sinciput, de gara hácia arriba como etchera á casa y gan encima, etchean en casa, -ra de movimiento, -n de quietud. De gari = trigo, grano, derivan gari-o = bielda para aventar la paja, gari-ar, gari-ada y garainon = trigo entre los mozárabes, de donde grañon = especie de sémola y trigo cocido, Graiño es apellido riojano. Garulla de uli = volcar, revolver, metáfora, como gran-uja = uva desgranada, en la Germanía uva, y gente revoltosa, de grano ó de garaun, garan, que lo originó, pues -uja es despectivo y diminutivo euskérico, gar--ujo = hormigon, por lo granujiento. Nadie trae etimologías para estos términos, ni para gara-pello, que en Asturias vale haz de yerba seca, de pella = monton y gara = las gramíneas, etc. Garbanzo, gall. garabanzo, no de ἐρέβινθος! De garau-antsu = grano seco, como bular-antsu-ak = pechos secos, por lo amojamado y seco. Gara-·basta = estopa en Alava, de gara = brote, tallo, y basto; gara se emplea kérico puro. Gara-buyo = leña menuda, en Aller garbu, carabiya = clavija en Asturias, llevan la idea de algo alto de donde se cuelga, como al--cay-ata, cay-ado (Cfr. Gauo), v vienen del eúskaro gara-bi = grua, cosa que eleva, gancho. De aquí tambien garabo y garab-ato dim. por gancho, el primero de la Germanía, como garab-ero = ladron que hurta con garabo, garab-ar = enterrar, ocultar, garav-ar = coger, agarrar, garap-añi = gato. En América garaf-et-ear por garab-at-ear, garab-ata = trampa, en-

te de ganar dinero (Alex. 1657), gara- = hácia arriba. Que esta misma raiz bat-ear = asir, hacer garabatos ó rasgos ganchudos, «moris de garabat-ea» = de robo (Luc. Fern. 106), garab-eta = palo con gancho para coger pulpos, garab-ito, y en-garabit-arse los dedos ó sea tener ganchera por el frío. en-garabitar = subir trepando en Boal de Asturias, garab-itos = dedos entumecidos y engarabitados en Asturias, garap-ito = insecto acuático de patas largas, y el catador de vinos ó garapit-ero en Navarra, garabít-olas = llevar al niño en hombros á horcajadas y garab-ata = angazo con dientes en Asturias, gar-ambainas = rasgos mal formados, adornos de mal gusto, garap-ita = red para pececillos. ¿Qué romanista habla de estos términos? Gar-gar-a, gargu-ero, garg--ajo, garg-oz-ada por bocanada, garg--al-izar ant. por vocear, garg-anta, especie de participio, lo que hace garg. gargant-illa, gargant-ar y gargant--ear quebrar la voz, gargant-on ó gran garganta y gloton, gargantua: los trae Körting de garg onomatopéico. Pero todo lo más será onomatopéico gar, cuya repeticion formó gár-gar-a; los demás términos llevan una -g que sólo tiene explicacion en el -ga de accion del eúskera: garg-ero lo que hace gar, garg-anta lo mismo, garg-ajo dim., etc. Con -la de agente gar-lar y garla, garlo, en la Germanía por charlar, aum. garl-on. Onomatopéico es gar, como todas las formas euskéricas: gar-gar-a es propiamente el tener levantado en alto por medio del aliento el líquido que se echa en el garguero. Ahora bien, gar vale hácia arriba, de donde gar-ondo, gar-kora la nuca, garaun los sesos, gar-azur el cráneo, de azur hueso: en todos estos términos gar se dijo por sas, blancas, y amarillas del caracol. el alzar y subir, como gar-a talla y todo lo que sube, gar-i trigo, grano ó gara-u, gara-i valiente, alto, etc. El tema es, pues, gar-ga accion de gar

exista en γαρ-γαρ-εών el galillo, γαργαίρω bullir, y en las Semíticas, nada tiene de extraño, sino que prueba no ser onomatopéica románica, sino mucho mas antigua. El mismo garr-ulus y garr-ire vienen de aquí. Gar-le-ar por triunfar en la Germanía es euskérico puro, y gar-lar por charlar: gar-le es en eúskera triunfador, el que se sobrepone, como garaitu vencer, carlear = bostezar de hambre (M. Reb.). Garma en Asturias y Santander es vertiente áspera, garmava ó gramalla en Aragon era la toga rozagante de los antiguos jurados de Zaragoza, «en grameó la tiesta» en el Cid por alzó la cabeza, en-caramar hoy día, de donde en-caram-illarse y en--caram-ill-ot-ar por elevarse ó encaramarse, armar un caram-illo ó levantar un caramillo por subirse á la parra, caram-illo por monton de cosas, caram-illoso por quisquilloso, caram-era en Venezuela por dentadura tosca como amontonados los dientes, y monton de cosas, como caram-illo. No encuentro estos términos en Körting; son el gara arriba con el sufijo euskérico -ma, i-gar-i es nadar, flotar encima. Grama, que no puede venir de graminem, es para mí variante de garma, es la que crece enseguida; como que de esta raiz euskérica salen gra-men lo espigado, gra-di subir, gra-cilis, gra-ndis, etc. Garapiña, garapiñar es el ponerse el líquido en grumos helados sobre la superficie. Tampoco lo cita Körting, y deriva de gara á la superficie, i-piñ-i ponerse, si no se prefiere piña, garapiña es lo puesto arriba ó la piña que flota, que sube.

Caracol. I, 50, 263 las torcidas ca-| II, 62, 236 començaron [los caballeros] â hazer un rebuelto caracol al derredor de don Quixote.

Etim. Si está por calacol, r por disi-

- 235 -

coles (Cfr. Calar); las etimologías que se traen son todas estúpidas y extravagantes. La mía la penetraran bien los hortelanos, que ellos inventaron el vocablo.

CAR

Caracter. I, 9, 28 y vile [el cartapacio] con caracteres que conoci ser Arabigos. | II, 35, 136 formar ciertos rombos y carateres.-62, 238 pintô caracteres [signos].

Etim. De character = χαρακτήρ, χαράσ-σω = grabar.

Caracuel. II, 47, 175 entre Caraquel v Almodouar del Campo [dos leguas al norte de Argamasilla, tenía 50 vecinos en 1575 (Relac. topogr. de Felipe II, fol. 238].

Cara-culi-ambro. I, 1, 3 Yo soy el gigante Caraculiambro [nombre burlesco que entiende todo español].

Caramillo. II, 25, 96 leuantando caramillos en el viento [chismes, enredos, embustes calumniosos, como levantar un falso testimonio].

Etim. De calamus, fr. chalumeau: καλάμος; pero en la acepcion del texto tiene otro origen. (Cfr. Cara.)

Carátula. II, 11, 38 desde mochacho fuv aficionado a la caratula [máscara, disfraz de los antiguos en el teatro, y usado en tiempo de Cervantes para bailes entre farsantes; «la mascara quasi caratela, dim. de cara, ó segun alguna cara altera» (Cov.].

Etim. De car-et-a, de car-a.

Carbon. II, 33, 167 que se les antoja comer tierra, yesso, carbon.

Etim. De carbon-em carbo.

Carbunclo. I, 50, 263 de diaman- llas. tes, carbuncos [el rubí].

bo = carbon.

Carcaj. I, 41, 214 En las gargantas de sus pies... traia dos carcaxes (que assi se llamauan las manillas, ô axorcas de los pies, en Morisco). | II, 11, 38 con su arco, carcax y saetas. [En esta

milacion, viene de kal = dañar á las it. carcasso, probablemente de carchesium = vaso con asas (VITRUBIO) = καρχήσιν.]

Carcajona. I, 18, 67 Timonel de Carcajona.

Carcaño. I, 17, 65 dio de los carcaños a su asno [ó calcaño].

Etim. De calcaneu-m, calc-are = pisar, calcar.

Carcel. I, 10, 31 que primero que salgamos de la carcel [que nos den por libres].-46, 248 tendré por gloria las penas de mi carcel. || I, II bien como quien se engendró en una carcel, donde toda incomodidad tiene su assiento [la de Sevilla, donde segun esto debió concebir Cervantes y aun borrajear algo de su obra].

Etim. De carcer-em carcer.

Carcoma. II, 8, 27 o embidia rayz de infinitos males, y carcoma de las virtudes.

Etim. Cfr. Garra, Carrasco.

Car-comer. II, 62, 239 dexate destas vaziedades, que te carcomen el sesso, y te desnatan el entendimiento.

Etim. De carcom-a.

Car-com-ido. I, 52, 277 los demas por estar carcomida la letra, se entregaron á un Academico.

Etim. De carcome-r.

Card-ado. II, 14, 49 o que copos de algodon cardado.

Etim. De card-ar, de card-o, de car-

Carden-al. I, 16, 56 y cada uno [cada pico de la peña] auia hecho su cardenal. | II, 3, 11 los cardenales, que aun se estan frescos en las costi-

Etim. «Cardenal, la señal que deja Etim. De carbunculus, dim. de car- el azote ó el golpe en el cuerpo del hombre, de la color cardena i. c. livida» (Cov.), términos que no cita Körting, ni el dim. carden-illo, ni a-cardenal-ar, ni el aragonés carr-aña = ira, carrañ-ar = regañar, en-carrañ--arse = airarse, carrañ-on = regañon. acepcion, tambien se dijo carcaxo, del Del eúskaro karr, garr = llama, fuego, -den sufijo euskérico, lo que está. Card-eña por piedra preciosa de color de fuego en D. Juan Manuel (253), y el monasterio de Card-eña.

Cardenio. I, 24, 102 Mi nombre es Cardenio.

Cardinal. II, 18, 66 todas las virtude Theologales, y Cardinales.

Etim. De cardin-al-em, -is, de card-o, -inis = quicio.

Car-ecer. I, 6, 19 con otras cosas, de que todos los demas libros deste genero carecen [la falta de naturalidad es lo que aquí critica Cervantes en los libros de caballerías].-38, 200 que carecieron de la espantable furia de aquestos instrumentos. -45, 241 no carece de misterio el porfiar una cosa tan contraria de. | II, 16, 57 los antiguos Filosofos que carecieron del verdadero conocimiento de Dios.-23, 90 careciendo de su agradable vista, y discreta conuersacion.

Etim. De car-ere, de car-us = raro. Carestía. II, 51, 195 la abundancia de los mantenimientos... la hambre, y la carestia. || II, II la carestia (aun de las malas) se estima en algo.

Etim. Ant. carastia, de carus = caro, de *carestus, como com-estus, amon-

Carg-a, posv. I, 5, 14 de lleuar una carga de trigo. - 6, 20 à carga cerrada [«lo que se compra, ó toma sin saber si es bueno ó malo» (Cov.].-23, 96 aliuio de mis cargas [al asno].-27, 129 se cayó mi mula muerta: o lo que yo mas creo, por desechar de si tan inutil carga como en mi lleuaua. | II, 5. 19 con esta carga nacemos las mugeres de estar obedientes a sus maridos, aunque sean unos porros.-13, 44 trae consigo una pesada carga de pensamientos y de incomodidades.-55, 212 yo he tanteado las cargas que trae consigo, y las obligaciones del gouernar, y he hallado por mi cuenta, que no las podran lleuar mis ombros, ni son peso de mis costillas, ni flechas de garme á mi cargo. - 8, 25 que passaua

mi aljaua.-85, 224 confessad malandrines, assi a carga cerrada, que es verdad lo que yo aqui he publicado [sin mas preguntar ni distinguir].

Etim. De carg-ar.

Carg-ado. I, 22, 93 cargados de essa cadena.-41, 217 La qual ya boluia cargada con un cofrezillo. | II, 11, 38 una carreta... cargada de los mas diuersos y extraños personages y figuras.-21,78 una palma, que se mueve cargada de razimos de datiles. -62, 243 quando se vea cargado de dos mil cuerpos de libros.

Etim. De carg-ar.

Cargar. I, 15, 53 cargaron su recua.-16, 56 y las espaldas, que algun tanto le cargauan. - 18, 67 El otro que carga, y oprime los lomos de aquella poderosa Alfana.-19, 74 la hambre carga [nos aprieta y como que da pesol.-22, 91 a donde no puedo boluer, segun me cargan los años, yun malde orina que.-29, 143 aura mas que cargar con ellos, y traerlos a España.-29, 145 cargaua la mano el Cura refiriendola [insistía, hacía hincapié]. - 35 186 començô a cargar tanto la imaginacion de su desventura que claramente conocio.-39, 203 una nave Ginouesa, que cargaua alli lana para Genoua. | II, 11, 39 todos se cargaron de piedras, y se pusieron en ala, esperando. -39, 149 y cargando a todas la culpa que yo sola tenia. - 42, 160 no cargues todo el rigor de la ley al delinquente.-43, 162 pero cargar y ensartar refranes a troche moche.-53. 203 los enemigos crecen... y el peligro carga...; que por esta parte cargan mas los enemigos.-58, 220 cargaron con sus imagines, y... siguieron su viage.-59, 228 que muchas vezes suele caerse la paciencia, quando la cargan de injurias.

Etim. De carr-o, bajo latin carri-

Carg-o. I, 7,21 y quedese lo del ven-

a las Indias con un muy honroso cargo.-14, 50 Y si se me haze cargo, que eran honestos sus pensamientos [si se me achaca]. -24, 103 que el tomaua a cargo el ponerme en estado, que correspondiesse á.-25, 115 que pueda jurar sin cargo de conciencia.-33, 169 tomaua tan a su cargo el contentalle, y no mentille .- 37, 198 del guerrero que tiene a su cargo un exercito.-40, 207 el tercero cargo que ay en aquel señorio [el primero es el de Gran Visir, el segundo el de Mufti, el tercero el de Capitan Bajá].-47, 252 y se le haga cargo de [en la otra vida, se le achaque]. || II, 42, 159 los oficios y grandes cargos.-42, 160 donde pagarâ con el quatro tanto en la muerte las partidas, de que no se huuiere hecho cargo en la vida.-74, 278 quiero, que no se le haga cargo dellos, ni se le pida cuenta alguna.

Etim. De carg-a.

Caribdis. I, 37, 199 por estas Scilas, y Caribdis [peñascos en el estrecho de Mesina].

Cari-cia. I, 43, 234 a quien lo llegaua á hazer caricias [á Rocinante].

Etim. De car-o, en-carir (SANTILL.) y pacien-cia.

Caridad. I, 27, 129 mouidos de caridad me sustentan. | II, 1, 3 que por caridad le diesse licencia. -36, 140 las obras de caridad que se hazen tibia v floxamente, no tienen merito, ni valen nada.-40, 152 quando esta caridad se hiziera por algunas donzellas recogidas.

Etim. De cari-tat-em cari-tas, de car-us = raro, de mucho precio, estimado, querido.

Car-iño. II, 11,39 pudo mas con el el amor de su señor, que el cariño de su jumento. -16, 57 y con todo el mal cariño que muestra tener a la poesia de Romance.

Etim. De car-o.

Cari-redondo. I, 3, 10 cariredon-

do, de nariz chata. | II, 10, 35 porque era cariredonda, y chata.

CAR

Etim. De cara y redondo.

Car-ísimo. I, 22, 92 hermanos carissimos [tratamiento de frailes entre sí ó de predicador hablando al pueblo]. || II, 29, 111 O carissimos amigos quedaos en paz.

Etim. De car-o.

Caritativo. I, 12,37 era muy buen compañero, y caritativo. | II, 26, 102 obras caritatiuas.

Etim. De caritativus, de caritas caritatis, carus = caro.

Carlos. I, 39, 205 del inuictissimo Carlos Quinto.-48, 255 en tiempo del Rey Pepino, y Carlo Magno. | II, 8, 28 al grande Emperador Carlo quinto.

Carloto. I, 5, 14 [véase el romance del Marqués de Mantua en M. Pelayo (Antologia, IX, 29].

Carmesí. II, 21, 78 vestido de un sayo negro gironado de carmesi a llamas [«seda de color roja» (Cov.] -31, 116 de finissimo raso carmesi.-63,243 almohadas de terciopelo carmesi.

Etim. De قرمزى = qarmezī, grano qirmiz tinctus, eumve colorem قرمز en-carecer, con -cia como pruden-cia, referens coccinus, et vulgo carmesinus (FREYT.), coccineus et ruber (WU-LLERS). Alquerme, alcuerme, alquermes, alquermez, quermes, carmes eran el bermellon, semilla de escarlata, bebida de grana v ambar (Rosal). confeccion de azucar, polvos de rosas y otras flores (Cov.); de القرمز al--qermez cogcinum (R. MART.), grana color (P. ALC.), coccus baphica, vermiculus cocci eiusque succus expressus (Freyt.). Del persa كرم = kerm, Sánskrit krimi, latin vermis = gusano. «Llámase tambien aquel gusanillo que se engendra dentro de la tal grana karmes en lengua arábiga, de do vino despues a se llamar carmesin toda suerte de seda, que con su polvo tenida fuere, y confeccion Alchermes, aquella muy cordial que en otras cosas recibe la dicha grana» (LAGUNA, p. 404).

Carmin. II, 48, 182 aquellas dos mexillas de leche, y de carmin.

Etim. Probablemente del hebr. > = karmil, del mismo origen que carmesi. (Cfr.)

Carn-al, I, 5, 14 O noble Marques de Mantua, mi tio v señor carnal.

Etim. De carn-alis, caro, carn-is =

Carn aza. II, 35, 138 Date date en essas carnazas bestion indomito. Etim. De carn-e.

Carne. I, 1, 1 seco de carnes [para designar el cuerpo siempre en plural].-11, 33 Acabado el seruicio de carne [en la comida].-23, 98 por muchas partes [de los calzones] se le descubrian las carnes. - 25,113 fueron verdaderamente damas de carne, y huesso.-25, 115 quedô en carnes, y en pañales sen cueros y en paños menores].-29, 144 que de donde las barbas se quitassen auia de quedar la carne llagada. - 33, 167 Esta es carne de mi carne, y huesso de mis huessos [Gen. 2, 23].-33, 171 bastantes á enamorar â una estatua de marmol, no un coracon de carne.-34, 175 que yo tambien soy de carne, y sangre moça.-47, 249 es rollizo de carnes. - 52, 272 porque se van estos hermanos abriendo las carnes [disciplinándose]. | II. 1, 1 de carne momia.-10, 35 a esta anima mezquina que tengo en las carnes.-45, 172 antes el anima [me sacaran] de en mitad en mitad de las carnes.-47, 175 unas tajadicas subtiles de carne de membrillo.-47, 177 los que gouernamos, los que somos juezes, no somos hombres de carne y de hueso [como los demas].-53, 203 me lo impiden las tablas que tan co-

Etim. De carne-m caro, que en su na de lo caro. origen significa la partida y preparada para comer; en umbrio karu,

sidas tengo con mis carnes.

en osco carneis valen parte, pedazo. Carn-ero. I, 1, 1 una olla de algo mas vaca que carnero.-18, 66 dos

grandes manadas de ouejas, y carneros. | II, 7, 23 tan presto se va el cordero como el carnero.

Etim. De carn-e, por ser la principal para el puchero en Castilla: «de las carnes el carnero, de los pescados el mero». El mero porque se conserva mejor y lo podían traer á Castilla los montañeses y gallegos: explicacion sugerida por mi docto amigo el se-

ñor Navarro Ledesma (q. e. p. d.). Carnes tolendas. I, 17, 64 como perro por carnestolendas.

Etim. De tollendus = que se ha de dejar, tollere.

Carnic ería. II, 51, 196 Visita las carceles, las carnicerias, y las placas.

Etim. De carnic-er-o. Por analogía con earne se lee en muchos rótulos de Madrid carnecería y es aragonés.

Carnic-ero. II, 51, 196 Es coco de los carniceros [la presencia del Gobernador]. - 68, 261 leones carniceros.

Etim. De carn-iz-a ó despojos de la carn-e, la carne despedazada de las

Caro. I, 10, 31 bis que tan caro le costó á Sacripante.-10, 31 bis esta Insula que tan cara me cuesta.-27, 128 que dexê robar mi cara prenda. -35, 184 este cauallero andante que nunca mis ojos le huuieran visto, que tan caro me cuesta. | II, 23, 90 caro patron mio [Sancho á D. Quijote] .-24, 93 pidieronle de lo caro [vino, en oposicion al agua que es de balde, no porque se supongan dos clases de vino, como dijo Clemencin. En el Rufian viudo: «Luego luego | Parte y trae seis azumbres de lo caro», vino, no del caro ó del barato].-66, 255 lleuemos estos señores á la taberna de lo caro. -66, 256 aqui lleuo una calabaça lle-

Etim. De caru-s = raro ó que falta, muy apreciado, querido.